

# **ANÁLISIS RETÓRICO LITERARIO RM 8,31-39 «EN EL TRIBUNAL DIVINO SOMOS MAS QUE VENCEDORES» (Parte II)**

## ***Literary Rhetorical Analysis of Rm 8, 31-39***

SAÚL NICOLÁS DUQUE \*

### **Resumen:**

En este artículo se realiza un comentario detallado de la segunda parte<sup>1</sup> de la (Rm 8,35-39), cuyo eje central y de gran notoriedad es el amor de Dios manifestado en Cristo Jesús, amor del cual ninguna dificultad que amenace la existencia humana, ni criatura alguna podrá separar al cristiano. Se analiza versículo por versículo, sintagma por sintagma, aún las palabras individualmente, teniendo en cuenta su aspecto morfológico, sintáctico y semántico, que tejen la segunda parte de este himno, cargado de belleza y estilo.

**Palabras clave:** Biblia - Nuevo Testamento - Exégesis - Análisis retórico - Pablo.

<sup>1</sup> Según Pitta la segunda parte de la *peroratio* explicita sobre todo el sentido del "per noi" de la primera parte (vv. 31-34), deteniéndose en el amor de Cristo para terminar con el amor de Dios en Cristo. Cf. PITTA, A. *Lettera ai Romani. Nuova versione, introduzione e commento*, LB.NT 6, Milano 2001, 2001<sup>2</sup>, 318.

\* Magíster en Teología Bíblica de la Pontificia Universidad Gregoriana – Roma. Sacerdote de la Diócesis de Sonsón, Rionegro.

Artículo recibido el día de 22 octubre de 2009 y aprobado por el Comité Editorial el día 19 de mayo de octubre de 2010.

Dirección electrónica: saulnicolas81@gmail.com

## Abstract

This article deals with a detailed commentary in the second part <sup>2</sup> of the peroration of Rom 8, 35-39, whose main and well known line is God's love manifested in Jesus Christ; this is the love that cannot be threatened by anything challenging the human existence or any creature strong enough to separate the Christian believer from it. We will follow the analysis verse by verse, phrase after phrase, even words taken individually, having in mind its morphological, syntactic and semantic appearance which make up the second part of this hymn, full of beauty and style.

**Key words:** Bible - New Testament - Exegesis - Rethorical analysis - Pablo.

## 2. ANÁLISIS DETALLADO DE Rm 8,35-39

### 2.1. Rom 8,35

τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ;  
 θλίψεις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς  
 ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;  
 ¿Quién nos separará del amor de Cristo?  
 ¿(acaso) la tribulación o la angustia o la persecución o el hambre  
 o la desnudez o el peligro o la espada?

τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; el primer sintagma de nuestro v. es un interrogante directo. Este versículo inicia formulando el sexto y último interrogante retórico de toda la *peroratio*: «¿Quién nos separará del amor de Cristo?».

τίς. Es un pronombre interrogativo indefinido, introduce este sugestivo interrogante. Aparece 555 veces en el NT, de las cuales 107 en el *Corpus Paulinum*, 43 de éstas en la carta a los Rm.

ἡμᾶς. Este pronombre de primera persona plural en caso acusativo cumple la función sintáctica de objeto directo del verbo *χωρίσει*.

*χωρίσει*. El verbo que introduce la temática del amor de Cristo está en futuro, modo indicativo, cuyo verbo base es *χωρίζω*<sup>3</sup> y significa «separar, dividir» en activo. Para Zerwick el futuro puede ser usado para expresar una intención o una posibilidad<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> According to ΠΙΤΤΑ, the second part of the peroration explains mainly the meaning of "per noi" given in the first part (vv. 31-34), focusing on the love of Christ and ending in God's love in Christ. Cf. ΠΙΤΤΑ, A. Lettera ai Romani, Nuova versione, introduzione e commento, LB NT6, Milano, 2001, p.318.

<sup>3</sup> Cf. BAUER, J.B. "χωρίζω", en *DENT*, II, 2160-2161.

<sup>4</sup> Zerwick, §277, 93.

En el NT este verbo aparece 13 veces de las cuales 7x es utilizado por Pablo (cf. Rm 8,35.39; 1Co 7,10.11.15 [bis]<sup>5</sup>; Flm 15<sup>6</sup>). Para nosotros es intensivo y Pablo lo utiliza sobre todo en 1Co 7,10-15, para la relación esponsal entre marido y mujer: nuestra relación con Cristo es así tan profunda que puede ser comparada a aquella que hay entre un esposo y su esposa, imagen que Pablo ha usado y que el lector atento ya ha encontrado en Rm (cf. 7,1-5)<sup>7</sup>. χωρίσει indica una verdadera separación; si el cristiano puede vivir sin la Ley, no puede vivir sin Cristo y sobre todo no es posible que esto ocurra porque existe algo talmente firme y tenaz que no se le puede anular: el amor de Cristo.

ἀπό. Es una preposición que rige siempre genitivo aparece unas 645 veces. Schneider<sup>8</sup> subraya que ἀπό con genitivo expresa originalmente la idea de separación con respecto a una persona, un objeto o un lugar. El matiz que nosotros le aplicamos es un sentido local ya que se encuentra junto al verbo χωρίσει que indica una verdadera separación.

τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ. El término ἀγάπη<sup>9</sup> aparece 116 veces en el NT de las cuales 75x es utilizado en el epistolario paulino y 8x es utilizado por Pablo en la carta a los Rm<sup>10</sup>. Corresponde por lo general en la LXX al hebreo אַהֲבָה; este vocablo «designa un amor sereno en el sentido del aprecio o de la aceptación amistosa»<sup>11</sup>. Pablo, cuando habla de amor, toma como punto de partida (2Co 9,7; 13,11.13; 1Tes 1,4), ese amor que Dios demostró en Cristo, amor de Dios que se ha derramado en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo (cf. Rm 5,5). El amor no es ἔργον, sino el primer «fruto del Espíritu» (Gál 5,22). Pablo, sin referirse a una enseñanza de Jesús, menciona el mandamiento principal del amor al prójimo: «El que ama a su prójimo ha cumplido la ley» (Rm 13,8).

Ya que en el v. 28 Pablo ha tratado de aquellos que aman a Dios, se podría pensar que nada ni nadie nos separará del amor que nosotros tenemos por Cristo, sin embargo esto no es lo que Pablo quiere expresar. En realidad, cuando Pablo utiliza la expresión «amor de Dios» (cf. Rm 5,5), «de Cristo» (cf. 2Co 5,14) o «del Espíritu» (cf. Rm 15,30), entiende siempre el amor que Dios, Cristo y el Espíritu tienen por nosotros (genitivo

5 En voz pasiva este verbo χωρισθῆναι significa "separarse" (como en los contratos matrimoniales). Cf. BAUER, J.B. "χωρίζω", en DENT, II, 2161.

6 También puede significar "apartarse" como en este versículo. Cf. "χωρίζω", BAUER, J.B., en DENT, II, 2161.

7 Dado que antes habíamos pertenecido a la ley y luego hemos muerto a ella precisamente "mediante el cuerpo de Cristo" para pertenecer a Él (cf. Rm 7,4).

8 Cf. SCHNEIDER, G. "ἀπό", en DENT, I, 372.

9 Lo podemos traducir perfectamente por amor. Cf. SCHNEIDER, G. "ἀγάπη", en DENT, I, 23-36; cf. GÜNTHER, W. – LINK, H.-G. "ἀγάπη", en DCB, 91-99.

10 Cf. Rm 5,5.8; 8,35.39; 12,9; 13,10; 14,15; 15,30.

11 Hoy todavía se discute si ἀγάπη se halla también atestiguado literariamente antes de la aparición de la LXX. Cf. SCHNEIDER, G. "ἀγάπη", en DENT, I, 27.

subjetivo)<sup>12</sup> y no a la inversa (genitivo objetivo)<sup>13</sup>. Esta misma construcción recorre tres veces en el NT (cf. 2Co 5, 14; Ef 3, 19 y nuestro v).

El amor que predica Pablo es el amor con el cual Cristo no sólo ha vivido sino con el cual ha muerto, ha resucitado y está sentado a la derecha de Dios Padre e intercede por nosotros (cf. vv. 37.39).

θλιψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;  
En la segunda parte de nuestro v., Pablo recurre a una lista de dificultades conocida como *peristasenkatalog*<sup>14</sup> para ejemplificar los posibles e ineficaces adversarios que podrían determinar una separación del amor de Cristo; esta lista está agrupada bajo otro interrogante que se encuentra en estrecha relación con el anterior, pues en ésta cada uno de estos sustantivos — recordemos que cada uno se encuentra en caso nominativo — reemplazan perfectamente el pronombre interrogativo τίς, cumpliendo así la función de sujeto de la frase<sup>15</sup>: «¿(acaso) la tribulación o la angustia o la persecución o el hambre o la desnudez o el peligro o la espada?». Es de anotar también la carga retórica que contiene esta lista.

Como resaltan varios comentaristas, frecuentemente esta lista tiene también un componente autobiográfico, como resulta claramente en Pablo (cf. 1Co 4,9-13; 2Co 4,7-12; 6,4-10; 11,23-28; 12,10)<sup>16</sup>. Cada uno de estos sustantivos se encuentran separados por la partícula disyuntiva ἢ, que recorre 6x en este v. y cuya función es enlazar términos que son afines o complementarios o entre los que se puede elegir, donde, según Bauer y Peppermüller<sup>17</sup>, uno puede tomar el lugar del otro. Analicemos brevemente esta lista de sustantivos.

<sup>12</sup> Así debe entenderse el genitivo de este interrogante retórico. El genitivo ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ indica el amor personal de Cristo mismo, el suyo, aquel con el cual El ama. Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 217.

<sup>13</sup> Es decir, no es el amor nuestro por Él, que es frágil y se disuelve fácilmente; el profeta lo ha figurado muy bien "¡Vuestro amor es como nube mañanera, como rocío matinal que pasa!" (Os 6,4c).

<sup>14</sup> Género literario de la antigüedad helenística, certificado en la filosofía cinico-estoica, que enumera circunstancias adversas, es decir, circunstancias negativas o de dificultad. Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 218.

<sup>15</sup> La omisión del artículo se explica como residuo del período precedente en el cual no se usaba el artículo en la locución ni en las enumeraciones. Cf. Blass – Debrunner, §157.5, 323-324.

<sup>16</sup> Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 218; así también Légasse "Pablo hace pensar sobretodo en las pruebas típicamente apostólicas que él mismo y otros como él debieron soportar". Cf. S. LÉGASSE, *L'epistola di Paolo ai Romani*, 430; de igual manera Cranfield "Pablo mismo ya ha hecho experiencia de todas las pruebas que aquí enumera, excepto la última". Cf. CRANFIELD, C.E.B. . "Romans a Shorter Commentary", Edinburg 1986; trad. italiana, *La lettera di Paolo ai Romani*, I. capp. 1-8, Torino 1998, 258.

<sup>17</sup> Cf. PEPPERMÜLLER, R. "ἢ", en DENT, I, 1761-1763.

θλιψις. El primer sustantivo θλιψις<sup>18</sup> de este catálogo en el NT (a diferencia de lo que sucede en la literatura profana) se emplea siempre (45 veces) en sentido figurado<sup>19</sup>, asociado a veces con στενοχωρία, ανάγκη, διωγμός, παθήμα, λύπη, y sin que se diferencie siempre de estos términos en cuanto a su significado. Significa «persecución, tribulación o la experiencia de la opresión, aflicción (externa), calamidad o tribulación (interna)». Pablo entiende quizás la θλιψις de la persecución (cf. 1 Tes 3,7; 2Co 1,8; 4,8; 8,2; Rm 8,35; Flp 4,14) como θλιψις escatológica que se halla en estrecha relación con el poder de la muerte (Rm 8,35ss; 2Co 1,8; 11,23). Las calamidades que sufrían los cristianos perseguidos (cf. Hch 11,19) fueron contempladas en la Iglesia primitiva como íntimamente asociadas con las tribulaciones sufridas por los piadosos del antiguo pacto (cf. Hch 7,10; Heb 11,37), y como algo que, por tanto, forma parte de la vida cristiana. En 2Co 7,4ss se concreta más en qué consisten las θλιψεις, son «luchas por fuera, angustias por dentro».

No hay duda que todas estas aflicciones y tribulaciones tienen un sentido positivo, por eso, no hay que avergonzarse de ellas, sino que incluso hay que gloriarse (cf. Rm 5,3). La tribulación hace que la persona experimente la esperanza de ser partícipe de la gloria de Dios (cf. Rm 5,2; 15,4; Sant 1,2), ya que la gloria futura no admite punto de comparación con la calamidad del momento (cf. Rm 8,18; 2Co 4,17), y la tribulación misma contribuye a la inmensa abundancia de gloria. Misteriosamente<sup>20</sup>, Pablo expresa que por el consuelo experimentado en medio de las tribulaciones, puede consolar también a otros que se hallan afligidos (cf. 2Co 1,4); más aún, la aflicción sucede «para vuestro consuelo y salvación» (2Co 1,6) y «para vuestra gloria» (Ef 3,13).

El segundo sustantivo στενοχωρία que puede ser traducido por «estrechez (falta de espacio), aflicción, angustia e indigencia», junto con el verbo στενοχωρέω, aparece únicamente en las cartas auténticas de Pablo. Aparece 2 veces en Rm (2,9; 8,35). En 8,35 forma un binomio con el anterior sustantivo — es decir, tienen una estrecha relación hasta el punto de llegar a expresar la misma realidad de prueba y dificultad pero con diversos términos —.

διωγμός. El tercer sustantivo διωγμός<sup>21</sup> que traduce «persecución» aparece en el NT 10 veces de las cuales 3 corresponden a Pablo (cf. Rm 8,35; 2Co 12,10; 2 Tes

<sup>18</sup> Cf. KREMER, J. "θλιψις", en *DENT*, I, 1887-1892; SCHIPPERS, R. "θλιψις", en *DCB*, 1878-1881.

<sup>19</sup> La preferencia del NT por el uso de θλιψις en sentido figurado corresponde al uso de este término en la LXX. Designa en ellos como sus equivalentes hebreos: 1) una calamidad del pueblo de Israel (cf. Ex 3,9; 4,31; 1Mac 9,27) y en los textos apocalípticos la gran tribulación del fin de los tiempos (cf. Dan 12,1; Hab 3,16; Sof 1,5; 1QM 1,12); 2) el sufrimiento de un justo en particular, un tema central de la apocalíptica judía, tomado de la literatura sapiencial (cf. Sal 33,30; 36,39; 4Esd 7,89). Esto marcó intensamente el significado particular de θλιψις en el NT. Cf. KREMER, J. "θλιψις", en *DENT*, I, 1888.

<sup>20</sup> Así lo calificamos porque Pablo no nos dice expresamente cómo sucede esto.

<sup>21</sup> Cf. KNOCH, O. "διωγμός", en *DENT*, I, 1024-1028; cf. EBEL, G. "διώκω", en *DCB*, 1876-1878. Para Penna este tercer sustantivo pertenece a la biografía del Apóstol (cf. Hch 13,50; 2Co 12,10), cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 218. Según Légasse este sustantivo y el primero son términos técnicos del NT que expresan las pruebas padecidas por los cristianos a causa de su religión; cf. LÉGASSE, o. c., 430.

1,4) y 2 se encuentran en las pastorales (cf. 2Tm 3,11). El NT emplea el verbo y el sustantivo<sup>22</sup>, entroncando con el judaísmo helenístico<sup>23</sup>, en el sentido de la persecución religiosa que se sufre a causa de Jesús. La idea de que el discípulo de Jesús es perseguido como lo fue su Señor<sup>24</sup> (cf. 2Co 4,9), la desarrolló Pablo mediante la referencia a la muerte de Jesús en la cruz (cf. Gál 5,11; 6,12; 1Co 1,18-29).

λιμός. El cuarto sustantivo λιμός significa «hambre, escasez». Para Bauder el hambre y la sed son las formas más espantosas de la indigencia<sup>25</sup>; equivale al término hebreo דָּבָר, ambos dan la idea de la falta casi completa de sustento. Este término recorre 11x en el NT; 2x es usado por Pablo en Rm 8,35 y 2Co 11,27.

El quinto sustantivo γυμνότης<sup>26</sup> significa «desnudez o carencia de ropa». Este sustantivo, que en griego es un término raro fuera del NT y de la LXX, aparece 3 veces en el NT (cf. Rm 8,35; 2Co 11,27; Ap 3,18). Puede significar junto con γυμνός la desnudez total, pero también el hecho de estar mal vestido o vestido de andrajos, y también, en sentido figurado, el estado de desamparo, de privaciones y de total indigencia.

κίνδυνος. El sexto sustantivo κίνδυνος significa «peligro, riesgo», es aplicable a situaciones muy variadas. En el NT recorre 9 veces y pertenece sólo a Pablo. El singular aparece sólo en Rm 8,35; el dativo plural aparece 8x en 2Co 11,26 en un catálogo de sufrimientos en el que se enumeran diversos peligros.

Y ahora ocupémonos del último sustantivo que nos presenta Pablo: μάχαιρα<sup>27</sup>. En el NT aparece 29 veces y tiene siempre el significado general de «espada»; es utilizado por Pablo en Rm 2x (cf. Rm 8,35; 13,14) y recorre 1x en Ef (cf. 6,17). En la situación de persecución, la muerte por la espada es una realidad omnipresente, que puede ser el destino de cualquier cristiano (cf. Ap 13,10b; Mt 10,34.38ss) y que ya amenazó o incluso golpeó a algunos testigos de la fe en el AT (cf. Hb 11,34.37), también a causa de ella murió Santiago (cf. Hch 12,2).

En síntesis, toda esta lista de dificultades que enumera Pablo tiene el objetivo de describir con realismo la vida del cristiano vinculada a la historia y a sus vicisitudes, que

<sup>22</sup> Como subraya Knoch "el sustantivo se ajusta plenamente al marco referencial del verbo". Cf. KNOCH, O. "διωγμός", en *DENT*, I, 1027.

<sup>23</sup> Así la LXX cuando narra los acontecimientos de Joppe y Yamnia, la expedición a la región de Galaad y la batalla del Camión; Judas macabeo marcha contra Timoteo, estrategia en plaza y enemigo asérrimo, porque no dejaba a los judíos vivir en paz ni disfrutar de sosiego (cf. 2Mac 12,1-26).

<sup>24</sup> Es un tema que aparece en la tradición evangélica (cf. Mt 5,10.11.12) y pertenece a la historia de la iglesia primitiva (cf. Hch 8,1; 9,4.5; 22,4). Se compara a los discípulos de Jesús con los profetas del AT que fueron perseguidos por luchar en favor de la justicia (cf. Hch 7,52; Lc 11,49; Mt 23,34; Jn 5,16; 15,20); de igual manera pertenece al más antiguo material la exhortación que se hace en Mt 5,44 de orar por los perseguidores, mandamiento que Pablo conoció y cumplió (cf. Rm 12,14; 1Co 4,12).

<sup>25</sup> Cf. BAUDER, W. "λιμός", en *DCB*, 590.

<sup>26</sup> Cf. BALZ, H. "γυμνότης", en *DENT*, I, 803-805; Penna comenta que este término "es percibido como factor negativo sobre todo en ámbito semítico y representa una condición a la cual se debe proveer con solicitud (cf. Mt 25,36.43)". Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 218.

<sup>27</sup> Cf. PLÜMACHER, E. "μάχαιρα", en *DENT*, II, 192-195.

pertenecen a la condición humana y de las cuales el creyente no se puede sustraer. En el pensamiento de Pablo parecen estar latentes las palabras dirigidas por el escriba Sirácida a sus discípulos: «prepara tu alma para la prueba» (2,1b), «no te angusties en el día de la adversidad» (2,2b).

## 2.2. Rm 8,36

καθὼς γέγραπται ὅτι  
ἔνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν,  
ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.  
Como está escrito:  
*por tu causa somos muertos todo el día;*  
*somos estimados como ovejas de matadero* [Sal 43,23 LXX].

En este v. Pablo continúa insistiendo sobre esta dimensión de experiencias incómodas y dolorosas por las que puede atravesar el cristiano; Pablo lo hace citando directamente un texto de la Escritura «Como está escrito: *por tu causa somos muertos todo el día; somos estimados como ovejas de matadero*». Según Pitta, Pablo quiere confirmar el origen cristológico de las dificultades que cada creyente encuentra y debe afrontar, citando el Sal 43,23 que corresponde a la versión de la LXX, excepto por la presencia de ἔνεκεν (a causa) en vez de ἔνεκα, debido tal vez a una versión diversa de la LXX<sup>28</sup>. Este salmo es la <sup>29</sup>del salterio, es el ejemplo típico de súplica colectiva de un pueblo oprimido por el enemigo o de una calamidad nacional que parece comportar todas las situaciones trágicas posibles<sup>30</sup>.

καθὼς γέγραπται ὅτι. Este versículo inicia con una fórmula típica del epistolario paulino «como está escrito», es una modalidad para introducir las citas directas del AT, se encuentra 25 veces en el NT, de las cuales 18 están en el epistolario paulino y de éstas 14 en Rm<sup>31</sup>. Al retomar este salmo literalmente, en el contexto de Rm 8,35-39, la perspectiva paulina no es solamente teológica sino también cristológica; se quiere ratificar en términos hiperbólicos<sup>32</sup> la realidad efectiva de una situación de dificultad (ya enumerada en el versículo anterior) y evidenciar al máximo la declaración positiva del versículo sucesivo a causa de Jesús (διὰ Ἰησοῦν) somos «entregados a

<sup>28</sup> Cf. PITTA, *Lettera ai Romani*, o. c., 319.

<sup>29</sup> Cf. RAVASI, G. *Il libro dei salmi*, I (1-50), *Commento e attualizzazione*, I. 1-50, Bologna 1985, 2002<sup>9</sup>, 778.

<sup>30</sup> En palabras de Ravasi al comentar este salmo "en un período de crisis nacional y en ocasión de fechas dolorosas de la historia hebraica, el pueblo se dirige a Dios con esta elegía coral, de una arquitectura difícil, para que 'El surgiera y viniera en ayuda y lo liberara por su fidelidad' (Sal 44,26-27)". Cf. RAVASI, o. c., 780.

<sup>31</sup> Cf. Rm 1,17; 2,24; 3,4.10; 4,17; 8,36; 9,13.33; 10,15; 11,8.26; 15,3.9.21.

<sup>32</sup> Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 219. Así también Légasse cuando expresa que bajo la hipóbole se entrevé la existencia precaria, a veces dolorosa, de los cristianos y de sus misioneros en la sociedad del tiempo; cf. LÉGASSE, S. *L'épître de Paul aux Romains*, CB, Paris 2002; trad. italiana, *L'epistola di Paolo ai Romani*, Brescia 2004, 431.

la muerte, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal» (2Co 4, 11; cf. 1Co 4,9). Los comentaristas, así como los lectores atentos, se dan cuenta que en el fondo del pensamiento de Pablo podría estar la figura del Siervo sufriente de Yhwh y que esto viene sugerido por varios elementos lexicales en común<sup>33</sup>.

ὄτι. La citación del Sal 44,23 está introducida por un ὄτι recitativo<sup>34</sup> que no subordina, más bien realiza la función de nuestros dos puntos; es utilizado para introducir las palabras de la Escritura<sup>35</sup>.

ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν. La preposición ἕνεκεν rige genitivo; esta forma<sup>36</sup> la encontramos 20 veces en el NT, utilizada por Pablo 5x aunque todas en contextos diferentes (cf. Rm 8,36; 14,20; 2 Co 7,12 []). En otros escritos como en los Sinópticos la encontramos 14x y todas hacen relación a las situaciones por las que debe atravesar el discípulo a causa de Jesús<sup>37</sup>; en nuestro versículo el genitivo que sigue es el pronombre de segunda persona σοῦ que deben ser traducidos «por tu causa, por tu motivo».

θανατούμεθα. Este verbo se encuentra al presente en voz pasiva, está conjugado en la primera persona del plural y traduce «somos muertos», proviene del verbo al activo θανατώω<sup>38</sup> que significa «matar». Este verbo es utilizado en el NT para referirse a la acción de dar muerte a Jesús (cf. Mc 14,55; Mt 26,59; 27,1; 1Pe 3,18) y a sus discípulos (Mt 10,21; Lc 21,16). Pablo lo utiliza 4 veces: 3x aparece en Rm, 2x en forma pasiva (cf. Rm 7,4; 8,36) y 1x en activa (cf. 8,13); y, también, 1x en 2Co en forma de participio presente en voz pasiva (cf. 6,9). Según Pablo, los cristianos romanos fueron redimidos (cf. 1Co 7,23) por el cuerpo de Cristo para el Señor resucitado «y si morimos, para el Señor morimos. [...], del Señor somos» (cf. Rm 14,8). Ellos al hombre viejo, lo cual redundaba en perjuicio del poder de la ley (cf. Rm 7,4). Como los que han sido vivificados por el Espíritu, tienen que dar muerte por medio del Espíritu a las malas acciones (cf. Rm 8,13). Y, así, «los que » (Rm 8,36; Sal 44,23) estamos llamados a emplearnos activamente en resistir al mal.

ὅλην. Luego del verbo al pasivo, que acabamos de analizar, viene el adjetivo ὅλην<sup>39</sup> en caso acusativo y significa «entero, total, completo». Para Elliger el adjetivo

<sup>33</sup> El complemento ἕνεκεν σοῦ (por tu causa) puede evocar el de Is 49,7: ἕνεκεν κυρίου "a causa del Señor"; también la presencia en Is 53 del verbo λογίζομαι y de los sustantivos πρόβατον y σφαγή.

<sup>34</sup> Cf. KLEINE, H. "ὄτι", en *DENT*, II, 618.

<sup>35</sup> Cf. BLASS – DEBRUNNER, §470.2, 524.

<sup>36</sup> También existen otras dos formas de esta preposición que son ἕνεκα (forma ática) y εἵνεκεν. Sin embargo, ἕνεκεν es la forma que se hizo más corriente a partir del s. III a.C. (p. e., en la LXX y en Aristóteles) y es la que sobresale en el NT. Cf. PAULSEN, H. "ἕνεκα", en *DENT*, I, 1384-1385.

<sup>37</sup> Nos llama particularmente la atención dos textos en los que la preposición ἕνεκεν se encuentra en frases en las cuales uno de los verbos principales es διώκω que significa "perseguir" y cuyo contexto común es la persecución que deben padecer los discípulos por causa de su Maestro (cf. Mt 5,10-11; Lc 21,12).

<sup>38</sup> Cf. BIEDER, W. "θανατώω", en *DENT*, I, 1828-1829.

<sup>39</sup> Cf. ELLIGER, W. "ὅλος", en *DENT*, II, 525-527.



ὅλην, en Rm 8,36, está indicando la totalidad; enseguida del adjetivo, que hemos analizado, encontramos el sustantivo ἡμέραν acompañado del artículo τήν que como bien sabemos la presencia del artículo antes de un sustantivo o un adjetivo sustantivado indica la intención especial del autor para determinar sea el sustantivo o el adjetivo, es decir, habla de una cosa que es familiar tanto a él como al lector.

En el NT el sustantivo ἡμέρα<sup>40</sup>, que traduce día, aparece 389 veces; en el Cuerpo Paulino aparece 45x sin tener en cuenta las pastorales, de las cuales 11x en Rm y la mayoría en contextos diversos<sup>41</sup>. La expresión ὅλην τήν ἡμέραν<sup>42</sup> anuncia una magnitud de tiempo y debe ser entendida como «el día entero»; Pablo quiere alentar a los cristianos y convencerles, como él lo está, que a pesar de las pruebas en las que se vean sometidos, pruebas que los hacen morir cada día, está la certeza inquebrantable del amor de Dios; precisamente esto lo señala al traer esta citación directa del AT, a los cristianos les dice que su vida no es diferente a la vida del pueblo de Israel que constantemente se vió amenazado y sometido a grandes peligros y pruebas a causa del Señor; motivos por los que jamás perdió la esperanza en suplicar a Dios su pronta ayuda y su rescate en razón de su fidelidad.

ἐλογίσθημεν. Este verbo se encuentra en aoristo, voz pasiva, y está conjugado en primera persona del plural, del verbo λογίζομαι<sup>43</sup> que significa «calcular, tener en cuenta, apreciar, considerar, suponer». En el griego profano λογίζομαι significa la acción objetiva de «calcular / valorar» el valor y el débito en las transacciones comerciales. En la LXX λογίζομαι implica mayor subjetividad y se emplea para referirse a la opinión personal (cf. Gén 31,15; 1Re 1,13). El hebreo, que con escasas excepciones (cf. 2Re 19,44; Dt 3,13; Is 53,12; 44,19) constituye el fundamento, tiene siempre significado subjetivo; por un lado, como juicio de valor «considerar como» (cf. 1Re 1,13; Is 53,4); «acreditar algo como» (cf. Gén 15,6; 2Re 19,20), en voz pasiva «ser acreditado como» (cf. Lev 25,31; Jos 13,3); por otro lado, con los significados de «pensar, reflexionar» (cf. Is 10,7; Zac 8,17), «tener malas intenciones» (cf. Sal 140,3) y «pretender / planear algo» (cf. 1Re 18,25; Sal 140,5). En el ámbito religioso el verbo designa no sólo el decreto de Dios (cf. Jer 18,8.11; 27,45 LXX) sino también su juicio (cf. Gén 15,6; Sal 105,31 LXX). El sentido de «acreditar, tener en cuenta», que resuena ya aquí, aparece en el ámbito cultual en Lev 7,18; 17,4. En los escritos rabínicos, para expresar la idea de «acreditar algo como», no sólo se usa el verbo sino otros verbos. Pablo emplea λογίζομαι siguiendo de cerca la LXX. Corresponde al uso de este verbo en Rm 8,36 lo que se dice en 1Co 4,1 «que se nos considere como a servidores de Cristo», y en sentido negativo en 2Co 12,6 «nos consideran como si anduviéramos en la carne».

<sup>40</sup> Cf. TRILLING, W. "ἡμέρα", en *DENT*, I, 1786-1794.

<sup>41</sup> Cf. Rm 2,5.16; 8,36; 10,21; 11,8; 13,12.13; 14,5 [ter].6.

<sup>42</sup> Zerwick lo considera un acusativo de duración; cf. ZERWICK, M. – GROSVENOR, M., *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Rome 1974, 1996<sup>5</sup>, 478.

<sup>43</sup> Verbo deponente. Cf. BARTSCH, H.-W. "λογίζομαι", en *DENT*, II, 62-65.

ὡς. Este adverbio lo podemos traducir «como», puede dar la idea de una comparación<sup>44</sup> o puede cumplir la función de introducir el predicativo del sujeto del verbo ἐλογίσθημεν, que en este caso es la primera persona del plural (ἡμεῖς). En esta citación de la LXX, el adverbio ὡς, que tiene una función aclarativa<sup>45</sup>, puede decirnos dos cosas: a) la manera en la cual es considerado no sólo el pueblo de Israel sino también los cristianos que por motivo de Dios / Jesús mueren todo el día; b) o una característica del sujeto (ἡμεῖς), completando así el predicado verbal. Para nosotros ambas interpretaciones son satisfactorias y dicentes.

πρόβατα. Este sustantivo<sup>46</sup> se encuentra en caso nominativo, género neutro, número plural y significa «oveja»<sup>47</sup>. Para Tuende<sup>48</sup> el sustantivo πρόβατα sirve para indicar en sentido figurado el pueblo sometido al rey ποιμήν (cf. 2Sm 24, 17), y en particular el pueblo de Dios (cf. Sal 74, 1; 77, 21; 78, 52); tal significado es sugerido principalmente por la necesidad de protección de la oveja. De las 39 veces que aparece en el NT sólo 1x aparece en Pablo y es, precisamente, en nuestro texto; predomina el sentido figurado (25x), tan sólo 13x se usa el término en sentido propio y 1x es usada como imagen de la muerte de Jesús (cf. Hch 8, 32). Mientras algunos exégetas se inclinan por pensar que en Rm 8, 36 se trata con seguridad de ovejas destinadas a los sacrificios, otros piensan que el término πρόβατα no tiene particular importancia como valor sacrificial. Por nuestra parte estamos seguros que esta imagen antes aplicada al pueblo de Israel ahora es adoptada por Pablo para referirse a los cristianos.

σφαγῆς. Este sustantivo<sup>49</sup>, se encuentra en caso genitivo objetivo<sup>50</sup> y significa «matadero, matanza»; σφαγή aparece 2x en citas del AT en relación con πρόβατον<sup>51</sup> y en cuanto nos concierne debemos decir que Pablo con esta imagen<sup>52</sup> quiere acentuar, como se había hecho ya en el AT, que «las ovejas para el matadero», a diferencia de las ovejas para la obtención de lana, reciben alimento y pasto únicamente con el fin de ser sacrificadas; sufren la dura muerte (Jer 12, 3) sin lamentarse ni resistirse (Is 53, 7), más aún, sin sospecharlo siquiera (Jer 11, 19).

<sup>44</sup> Indica de qué manera se efectúa un proceso, por ejemplo, en 1 Co 3, 15 "(ser salvado) como a través del fuego"; 1 Tes 5, 2 "(llegar) como ladrón en la noche"; Ef 5, 33 "(amar) como a sí mismo"; Col 3, 18 "como conviene en el Señor". Cf. SCHNEIDER, G. "ὡς", en DENT, II, 2204.

<sup>45</sup> Cf. BARTSCH, H.-W. "λογίζομαι", en DENT, II, 64.

<sup>46</sup> Cf. FRIEDRICH, J. H. "πρόβατον", en DENT, II, 1131-1134.

<sup>47</sup> Las ovejas son el animal más frecuente en Palestina (cf. Job 1, 3). Por eso, la cría de ganado ovino, es junto a la agricultura, la ocupación más difundida. A esto se debe seguramente que el término griego πρόβατον, que propiamente significa "ganado menor", no aparezca en el NT sino con el significado de oveja.

<sup>48</sup> Cf. TUENDE, R. "πρόβατον", en DCB, 64.

<sup>49</sup> Cf. BALZ, H. "σφαγή", en DENT, II, 1621-1622.

<sup>50</sup> Así lo considera Légasse ya que según él indica la destinazione; cf. LÉGASSE, *L'epistola di Paolo ai Romani*, o. c., 431.

<sup>51</sup> En Hch 8, 32 se cita a Is 53, 7 LXX "ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη (como un cordero llevado al matadero)" y se interpreta como una referencia a la pasión y muerte de Jesús; en Rm 8, 36, como hemos señalado, se cita el Sal 44, 23 LXX "ὡς πρόβατα σφαγῆς (como ovejas para el matadero)" para referirse a los creyentes que, por amor de Cristo, viven en tentaciones y tribulaciones.

<sup>52</sup> Esta imagen es muy frecuente en la Biblia para indicar una víctima humillada y eliminada, a menudo injustamente (cf. Is 53, 7; Jer 11, 19; 12, 3; 48, 15; 51, 40; Zac 11, 4, 7; Pr 7, 22). Cf. RAVASI, o. c., 784.

En síntesis, esta citación, como la consideran Pitta y Penna, constituye la prueba acreditada sobre las razones cristológicas de los sufrimientos y de las persecuciones en la existencia de los creyentes porque, paradójicamente, en medio de pruebas y castigos, persecuciones y sufrimientos, esas personas «no están» sino que, como «los que mueren están llamados a permanecer en la vida (cf. 2Co 6,9; Sal 118,18)».

### 2.3. Rm 8,37

ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν  
διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.

Pero en todas estas cosas somos más que vencedores en virtud de aquel que nos ha amado.

Si el anterior v. marca la realidad trágica de muerte y dificultad, a las cuales está sometido todo el día el cristiano con el riesgo de conducirlo a la apostasía – recordemos que el verbo θανατούμεθα se encuentra conjugado en presente – paradójicamente este v. es una declaración positiva que subraya la realidad de victoria del cristiano, no en virtud a sus esfuerzos o capacidades, sino en virtud de Aquel que con su muerte y resurrección nos ha amado. Este v. es un grito de victoria, victoria de la cual Pablo habla en 1Co 15,57: «gracias sean dadas a Dios, que nos da la victoria por nuestro Señor Jesucristo». Esta es una frase principal construida en presente histórico.

ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν: «Pero en todas estas cosas somos más que vencedores».

ἀλλά. Esta partícula adversativa se deriva etimológicamente de ἄλλος y, por tanto, significa propiamente *de manera distinta* y designa cosas distintas y opuestas, separaciones y nuevos comienzos<sup>53</sup>; en la mayoría de los casos significa «pero, sino». Aparece en el NT principalmente en Pablo y en Jn. En Rm, 1Co, 2Co, Mt y Lc ofrecen, a saber, unos 70 testimonios. Pablo emplea ἀλλά especialmente para expresar énfasis y antítesis. No hay duda que en nuestro v., Pablo quiere enfatizar con esta partícula adversativa la realidad de victoria que envuelve al cristiano en el presente; la afirmación de Pablo inicia con una partícula adversativa triunfante.

ἐν. Esta preposición traduce generalmente «en» y siempre pide el dativo; es la preposición más frecuentemente usada en el NT, recorre cerca de 2700 veces, aparece en todos los escritos del NT<sup>54</sup>. En el griego clásico su significado sobrepasa el mero sentido local y su significado en el NT viene ampliado porque se calcan construcciones hebreas con . Nos podemos preguntar: ¿qué función cumple la preposición ἐν? Aunque los comentaristas no mencionan nada al respecto, pensamos que la preposición ἐν,

<sup>53</sup> Cf. RADL, W. "ἀλλά", en *DENT*, I, 181-183.

<sup>54</sup> Cf. ELLIGER, E. "ἐν" en *DENT*, I, 1369-1373.

en nuestro v., puede adquirir sea: a) un sentido instrumental<sup>55</sup> o de medio, es decir, el cristiano asumiendo con coraje estas situaciones adversas las convierte en el medio o el instrumento de la victoria, o b) un sentido espacial<sup>56</sup>, es decir, son situaciones en las cuales el cristiano se encuentra comprometido viviéndolas en carne propia; para nosotros tiene más peso el segundo sentido.

τούτοις. Es un pronombre demostrativo, se encuentra en caso dativo, género neutro y número plural. οὗτος, αὕτη, τοῦτο significa «este, esta, esto, él, ella, ello». Este pronombre demostrativo<sup>57</sup> está documentado 1391 veces en el NT; el uso de este pronombre designa lo que se halla más cerca de quien habla o escribe, es decir, señala la realidad inmediata. Pablo está enfatizando en una realidad que él ya conoce y ha vivido en carne propia.

πάντων. Es un adjetivo indefinido, se encuentra en caso dativo, género neutro y número plural. πᾶς, πᾶσα, πᾶν significa «todo, cada, todo entero; en plural, todos»<sup>58</sup>. Este adjetivo en el NT aparece 1244 veces, se usa como adjetivo y como sustantivo. En nuestro v. este adjetivo tiene un significado genérico. Pablo está haciendo mención de manera general al conjunto de realidades que, aparentemente, podrían separar al cristiano del amor de Cristo.

ὑπερνικῶμεν. Analicemos ahora este extraño verbo que es *hapax legomenon* en Pablo y significa «salir más que vencedor, vencer completamente»<sup>59</sup>; está conjugado al presente. El concepto de victoria para la cultura griega era fundamental<sup>60</sup>, también conociendo diversas visiones: por una parte, un mito antiguo había hecho de Nike una divinidad; por otra vencer era la máxima aspiración de los participantes a los juegos panhelénicos y otra idea era la victoria moral sobre sí que viene celebrada como ideal del filósofo estoico.

Como nos podemos dar cuenta, en nuestro v. una vez más se hace alusión a la sala del tribunal con este verbo; impresiona no sólo la carga de energía que contiene éste, sino la persona en la cual se encuentra conjugado, Pablo se incluye en esta victoria,

<sup>55</sup> En sentido *instrumental* es utilizada: a) para expresar el medio por influencia del מ hebreo (cf. Rm 5,9); b) en ocasiones en las cuales la persona puede hacer de "instrumento" (cf. 1Co 6,2; 7,14); c) para expresar la *causa* (cf. Rm 5,10). Si aceptáramos este sentido, una traducción más fiel de este versículo sería: "pero *con* todas estas cosas [...] ha amado".

<sup>56</sup> En sentido *espacial* es utilizada: a) para designar el lugar *en* el que algo se encuentra: p.e. Rm 11,2: "en la historia de Elías"; b) en cosas *en* las que uno se encuentra o *con* las que uno viene (ἐν comitativo): venir *en* (*con*) su reino, la plenitud de bendición, el evangelio (cf. Rm 15,29; 2Co 10,14); c) con personas entre las cuales o en las cuales algo sucede (cf. 1Co 2,6; 9,15; Rm 8,23).

<sup>57</sup> Cf. HOLTZ, T. "οὗτος, αὕτη, τοῦτο", en *DENT*, II, 647-650.

<sup>58</sup> Cf. LANGKAMMER, H. "πᾶς, πᾶσα, πᾶν", en *DENT*, II, 811-817.

<sup>59</sup> Este verbo que emplea Pablo expresa un verdadero exceso, correspondiente solamente a la exorbitancia de los sufrimientos padecidos. Otros casos parecidos a este verbo los encontramos en Rm 5,20: "ὑπερπερίσσευσεν (sobreamundó)", expresando así el sobre exceso de la gracia con respecto al pecado; Flp 2,9: "ὑπερύψωσεν (sobre-exaltó)", expresando así la excedente respuesta de Dios a la humillación de Cristo en la muerte de cruz.

<sup>60</sup> Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 217.

se siente partícipe de la victoria<sup>61</sup> de los cristianos; se nos ha hecho justicia en medida sobreabundante, gracias a aquello que Cristo ha llevado a cabo por la humanidad pecadora. A este punto el lector, próximo o remoto, igualmente se siente tocado por la expresividad de este interesante verbo.

Continuemos con la última parte de este v. *διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς* que traducimos «en virtud de aquel que nos ha amado»; consideramos esta expresión un complemento de medio, así lo expresamos al realizar la crítica textual de esta *peroratio*.

*διὰ*. Esta preposición expresa originalmente el ámbito a través del cual se produce un suceso. Aparece en el NT 520 veces; en las cartas originales de Pablo aparece 166x (Rm 72x, 1Co 28x, 2Co 32x, Gál 11x, Flp 11x, 1Tes 8x y Flm 4x) y en el resto del cuerpo paulino aparece 49x. Para *Heβ*<sup>62</sup> *διὰ* con genitivo — como en nuestro v. — puede tener un sentido espacial y en este caso significa «por medio de, a través de» con verbos que implican movimiento (cf. 1Pe 3,20); también puede adquirir un sentido temporal y en este caso significa «a lo largo de, durante, siempre continuamente» o un período de tiempo dentro del cual sucede algo y, por último puede expresar el mediador y, entonces, expresa sea el instrumento, la manera, la circunstancia concomitante, la causa eficiente. Al analizar la expresión *διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς* de nuestro v., podemos concluir que tanto el sentido espacial como el sentido para expresar el mediador pueden ser aplicados gracias a la preposición *διὰ*. Antes de entrar en el análisis de este participio, preguntémosnos: ¿por qué Pablo utiliza este participio en aoristo? Un aoristo subraya una acción puntual, es decir, un momento determinado; Pablo con este aoristo no quiere otra cosa que expresar la ocasión por medio de la cual los cristianos y él son más que vencedores que no es otra que la muerte de Cristo<sup>63</sup>: — recordemos que éste es el núcleo del amor que Pablo predica —; es precisamente con este acontecimiento, con esta acción histórica específica con la cual Cristo ha manifestado su amor; es el amor de Dios que se hace visible, llega hasta las últimas consecuencias (cf. Rm 3,25; 5,8; 8,32) y transforma la condena de los cristianos en un canto de triunfo, la situación aparentemente de fracaso en una situación de victoria. El pronombre personal *ἡμᾶς*, primera persona plural en caso acusativo, una vez más subraya que Pablo y los cristianos son los beneficiarios del amor de Cristo.

Para concluir, si los acusados abandonan el tribunal con la cabeza en alto, no es porque hayan hecho valer delante del juez las pruebas de su inocencia, sus méritos personales, sus trofeos de combate: esta victoria es conseguida únicamente gracias a

<sup>61</sup> "Per Paolo la vittoria è addirittura decisa fuori di noi, ed è il frutto non di una personale fatica umana ma dell'amore non calcolabile di Cristo e di Dio" (PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 220).

<sup>62</sup> Cf. HESS, A.J. "διὰ", en *DENT*, I, 894-895.

<sup>63</sup> Esta razón nos la corrobora otros dos textos del NT en los que se usa este mismo participio aoristo en caso nominativo: *ἀγαπήσας*; en ambos textos este participio está acompañando el sustantivo ὁ Ἰησοῦς. En Jn 13,1 el contexto es la hora de Jesús y en 2Tes 2,16, si bien el contexto es la venida del Señor, se hace una clara alusión al gesto supremo de su amor que es fuente de consolación y esperanza para el cristiano.

Cristo, cuyo acto redentor da a los cristianos la fuerza de su Espíritu: «mi gracia te basta porque el poder se muestra perfecto en la debilidad» (2Co 12,9); «todo lo puedo en Aquel que me conforta» (Flp 4,13). La victoria a la que alude Pablo no es solamente sobre el pecado (cf. Rm 6,6-11), ni sobre la ley (cf. Rm 7,1-6), ni sobre el yo (cf. Rm 7,14-25) sino también sobre el dolor y la opresión causados por los sufrimientos (mencionados en los vv. 35-36).

#### 2.4. Rm 8,38

πέπεισμαι γὰρ ὅτι  
οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ  
οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις  
Pues estoy convencido que  
ni muerte ni vida, ni ángeles ni principados,  
ni cosas presentes ni futuras, ni potencias,

Los vv 38-39, vv conclusivos, son introducidos por el verbo πέπεισμαι que significa «estoy convencido, tengo la certeza, estoy persuadido». Es un perfecto, modo indicativo, voz pasiva y cuyo verbo base es πείθω<sup>64</sup> que traduce «persuadir, convencer; confiar en, creer en»; este verbo con la conjunción coordinante γὰρ compone la frase principal de los vv. 38-39. En el NT este verbo se halla atestiguado 52 veces; en Pablo 19x, de las cuales 3x aparece en Rm (cf. Rm 14,14; 15,14 y nuestro v). En la voz activa, el verbo tiene el significado de *convencer, persuadir* (en sentido negativo: *inducir, engatusar*); significa además: *conciliar, apaciguar*. En la voz pasiva, el verbo significa *confiar y obedecer*. El perfecto primero de la voz media y pasiva mantiene el sentido de presente<sup>65</sup> de . Es de resaltar el uso que Pablo hace de este verbo al perfecto, queriendo subrayar con éste una profunda convicción del pasado y continuamente presente.

γὰρ. Es una conjunción que significa «porque, a saber, por tanto». γὰρ<sup>66</sup>, indica generalmente una relación causal entre dos enunciados, haciendo que el segundo enunciado fundamente o explique al primero. En nuestra lengua es un «pues» causal o explicativo que precede al segundo enunciado; para nosotros es un γὰρ causal.

ὅτι. La conjunción ὅτι<sup>67</sup> que significa «que, porque» aparece en total 1297 veces (y que originalmente fue la forma neutra de ὅστις), se distribuye de manera relativamente uniforme entre los escritos del NT. ὅτι, *que*, indica el contenido o el objeto, después de verbos que significan percepción a través de la mente o de los sentidos, o el acto de creer, opinar, pensar, juzgar, esperar y de decir y anunciar. En nuestro v. es un ὅτι

<sup>64</sup> Cf. SAND, A. "πέπεισμαι", en *DENT*, II, 857-860.

<sup>65</sup> Cuando se expresa un estado, así como en nuestro v., el perfecto tiene valor de presente. Cf. BLASS – DEBRUNNER, §341, 421-422.

<sup>66</sup> Cf. PRIDIK, K.-H. "γὰρ", en *DENT*, I, 715-718. "Has almost always causal and explanatory force" (Zerwick, §472, 159).

<sup>67</sup> Cf. KLEINE, H. "ὅτι", en *DENT*, II, 617-618.

objetivo que expresa el objeto de la profunda convicción de Pablo, de la certeza de su fe e introduce una frase subordinada que depende directamente de la principal, en nuestro caso de «πέπεισμαι γάρ».

Luego viene una lista<sup>68</sup> que desde el punto de vista formal, la composición es artificiosamente construida, de hecho, sobre una serie de parejas de realidades entre ellas contrapuestas (muerte-vida, presente-futuro, altura-profundidad), lo que significa atención a una cierta elegancia<sup>69</sup> y desde el punto de vista material, respecto al v. 35, los factores que conforman esta lista son más generales y abstractos. Los sustantivos que conforman esta lista se encuentran en caso nominativo, cumpliendo así la función de sujeto de la frase subordinada objetiva<sup>70</sup>.

Cada sustantivo<sup>71</sup> que conforma esta lista está antecedido por el adverbio οὔτε que significa «y no». Este adverbio aparece 87 veces en el NT, 13x en Rm, de las cuales 10x las encontramos en los vv. 38-39. οὔτε, como conjunción copulativa, continúa una negación anterior («no... y no / ni... ni»). Holtz señala que en estos vv. οὔτε dicese de lo que no es capaz de separar al cristiano del amor de Dios<sup>72</sup>.

οὔτε θάνατος οὔτε ζωή. «ni muerte ni vida» es el primer binomio que encontramos en esta lista. De muerte y vida ha hablado Pablo repetidamente en las páginas precedentes, sin embargo es claro que la alusión en este v. pertenece a un contexto semántico diferente.

θάνατος. El sustantivo masculino θάνατος<sup>73</sup> que significa «muerte» lo encontramos 47 veces en Pablo (22x en Rm [únicamente en Rm 1-8], 8x en 1Co, 9x en 2Co, 6x en Flp, 1x en Col y 1x en 2Tm). Como anota Bieder, Pablo acentúa el «morir cotidiano» (cf. 1Co 15,31) en contraste por una parte con los hedonistas materialistas que se entregan a disfrutar de la vida, sabiendo que mañana «morirán» (cf. Rm 8,13) y, por otra se sitúa frente a los ilusos gnósticos que interpretaban de tal modo la anticipación de la salvación escatológica, que consideraban como irrelevante el morir en servicio. Esta experiencia cotidiana de la muerte en el servicio (2Co 4,12; 6,9), se convierte para Pablo en cosa organizada por Dios, que entrega a los apóstoles a la muerte para

<sup>68</sup> Para Penna esta lista bien puede pertenecer al género de la lista de dificultades (como la del v. 35); cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 221. No así Pitta ya que según él son simplemente *parejas polares* que indican la extremidad del tiempo y del espacio, para demostrar que el amor de Dios y de Cristo resiste a cualquier distancia y es más fuerte que la muerte; cf. PITTA, *Lettera ai Romani*, 320.

<sup>69</sup> Al respecto resalta Penna que se diferencian sea el binomio sinonímico ángeles-principados, sea la mención aislada de potencias y la conclusiva, es decir, la que concierne a "alguna otra creatura" (v. 39).

<sup>70</sup> "Una qualche omissione dell'articolo si spiega come residuo del precedente periodo in cui non si usava l'articolo, specie in locuzioni, nelle definizioni ed enumerazioni" (BLASS – DEBRUNNER, §252.b, 323-324).

<sup>71</sup> Pablo insiste en contrastar entre ellos los extremos opuestos para subrayar la radicalidad de estos factores negativos. Cf. FITZMYER, J.A. "La Lettera ai Romani", en *NGCB*, 636.

<sup>72</sup> Cf. HOLTZ, T. "οὔτε", en *DENT*, II, 647.

<sup>73</sup> Cf. BIEDER, W. "θάνατος", en *DENT*, I, 1816-1829.

hacer que ellos experimenten la vida de Jesús a través de la muerte: «pues, aunque vivimos, nos vemos entregados a la muerte por causa de Jesús, a fin de que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal» (2Co 4, 11).

ζωή. El sustantivo femenino ζωή<sup>74</sup> que significa «vida» aparece 135 veces en el NT, de las cuales 14x en Pablo: 2x en 1Co; 3x en 2Co; 2x en Col y 7x en Rm (5,10,17; 6,23; 8,6.10.38; 11,15). Como en otras religiones antiguas, el concepto de «vida» se usa en el cristianismo primitivo para designar la salvación. La «vida» y la «muerte» son conceptos utilizados por Pablo para expresar contenidos soteriológicos centrales. Cuando Pablo habla *no metafóricamente* de la muerte como del final de la vida física, entonces entiende juntamente la vida y la muerte como la totalidad de la existencia física<sup>75</sup>.

Ahora analicemos el segundo binomio de nuestro v. οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαί. Esta pareja une dos órdenes de seres sobrehumanos, según una jerarquía celeste que es de origen judío<sup>76</sup>.

ἄγγελοι. El sustantivo ἄγγελος<sup>77</sup> que significa «mensajero, ángel» aparece 175 veces en el NT. En la mayoría de los lugares ἄγγελος se emplea para designar al mensajero de Dios o también para designar el mensajero humano (cf. Lc 7,24; 9,52; Sant 2,25). Ambos significados se encuentran también en el griego profano. El uso de este vocablo en el NT se basa en el empleo que se hace de él en el AT y en los escritos intertestamentarios: los ángeles son mensajeros enviados por Dios y representan al mundo celestial; su aparición es una revelación del mundo del más allá que llega al mundo terreno.

ἀρχαί. Este sustantivo femenino plural viene de ἀρχή que significa «comienzo, primacía», sea a) de tiempo: *comienzo (origen)*, b) de lugar: *punto de origen o de partida*, c) de rango: *poder, dominio, reino, oficio*<sup>78</sup>. Recorre en el NT 55 veces de las cuales 11 se encuentran en el epistolario paulino<sup>79</sup>. Otro ámbito distinto, que sobrepasa todas las fronteras internas del mundo, es el de los poderes que ejercen su influencia en todo el cosmos. Para Penna el término ἀρχή es más específico y sectorial (en sentido angélico solo 7x y solo en el epistolario paulino)<sup>80</sup>, ya que indica los jefes

<sup>74</sup> Cf. SCHOTTRUFF, L. "ζωή", en *DENT*, I, 1746-1756.

<sup>75</sup> Para Schottruff en este sentido no metafórico se usan en Rm 8,38 los conceptos de la muerte y de la vida, pues, según él, Pablo quiere enumerar la universalidad de la creación entera, la cual no es capaz de hacer que el amor de Dios sea ineficaz; cf. SCHOTTRUFF, L. "ζωή", en *DENT*, I, 1747.

<sup>76</sup> En tiempos de Pablo, sea judíos o paganos, veían en estos espíritus los que gobernaban el mundo; cf. R. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, 221; cf. FITZMYER, o. c., 636.

<sup>77</sup> Cf. BROER, I. "ἄγγελος", en *DENT*, I, 40-47.

<sup>78</sup> Cf. WEISS, K. "ἀρχή", en *DENT*, I, 484-490.

<sup>79</sup> Cf. Rm 8,38; Col 1,16.18; 2,10.15; Flp 4,15; 1Co 15,24; Ef 1,21; 3,10; 6,12.

<sup>80</sup> Cf. Rm 8,38; 1Co 15,24; Ef 1,21; 3,10; 6,12; Col 1,16; 2,15. Así también Légasse cuando afirma que este sustantivo se refiere a una categoría angélica, lo que está confirmado por su frecuente asociación con los ángeles; cf. S. LÉGASSE, *L'epistola di Paolo ai Romani*, 433.



responsables de cualquier ámbito preciso<sup>81</sup>. Pablo proclama que el Resucitado ha asumido la posición que le corresponde como el Preexistente, es decir, está por encima de todos los poderes cósmicos. Cristo, ahora bien, a los suyos, que han resucitado igual que él, y ya desde ahora a la comunidad que es su cuerpo (cf. 1 Co 12,12), él los hace partícipes de su poderosa victoria.

El tercer binomio que nos presenta este v. οὔτε ἐνεστώτα οὔτε μέλλοντα, combinación al plural neutro «las cosas presentes y futuras», también lo encontramos en 1 Co 3,22 y, como anota Penna, se mueve en la línea horizontal del tiempo<sup>82</sup>. Según Fitzmyer el tiempo viene personificado: el presente con sus formas de inestabilidad y el futuro con sus incertezas<sup>83</sup>.

ἐνεστώτα. Es un participio perfecto sustantivado que traduce «lo presente», proviene del verbo ἐνίστημι que significa «ser inminente»; en pretérito «ser presente». Este vocablo hace referencia a lo que es actual, del momento por contraposición a lo futuro. En el NT sólo se encuentra solamente en el epistolario<sup>84</sup>.

μέλλοντα. Es un participio sustantivado al presente del verbo μέλλω; el término aparece 53 veces en forma de participio de μέλλω y 18x en el NT como participio absoluto; en nuestro v. significa «lo futuro, lo venidero» así como en Col 2,17; 1 Tim 1,16; Heb 11,20. Según Radl en las cartas del NT μέλλω se emplea para referirse al futuro esperado, al juicio, al nuevo eón, a la vida futura y a otros «bienes» esperados<sup>85</sup>. Con este binomio, que se mueve en la línea horizontal del tiempo, Pablo quiere expresar que ni lo actual ni lo que ha de suceder tienen la fuerza y la eficacia para separar al cristiano del amor inquebrantable de Dios.

οὔτε δυνάμεις. Este término no tiene correspondiente e interrumpe la secuencia que se cierra con la referencia a οὔτε τις κτίσις ἑτέρα. δυνάμεις es un sustantivo femenino al plural que traduce «poderes, fuerzas». El término δυνάμεις<sup>86</sup> aparece 119

<sup>81</sup> Según Penna hay testimonios extrabíblicos en los cuales con el término ἀρχή se hace referencia a los príncipes de las naciones, al Príncipe de la luz; igualmente el NT con este término se refiere al Príncipe de este mundo (cf. Jn 14,30; 16,11; 1 Co 2,6.8; Ef 2,2); cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 221-222.

<sup>82</sup> Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 222.

<sup>83</sup> Es posible, según Fitzmyer, que Pablo tenga en mente el período de la historia romana en el cual vive y piense a lo que podría acontecer; cf. FITZMYER, o. c., 636. No así Légasse, según este autor bajo estas fórmulas generales es riesgoso leer una alusión a la historia romana; cf. S. LÉGASSE, *L'epistola di Paolo ai Romani*, o. c., 434. Para Cranfield este binomio incluye los acontecimientos escatológicos; cf. CRANFIELD, *La lettera di Paolo ai Romani*, o. c., 260.

<sup>84</sup> Cf. Rm 8,38; 1 Co 3,22; 7,26; Gál 1,4; 2 Tes 2,2; 2 Tm 3,2; Eb 9,9.

<sup>85</sup> Cf. RADL, W. "μέλλω", en DENT, II, 211-214. No así para Penna, según él no le parece que en este v. Pablo se ponga en la perspectiva escatológica de dos eones, características de la apocalíptica, sino que entienda el tiempo en el simple desenvolvimiento de su sucesión natural; cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, 222.

<sup>86</sup> Cf. FRIEDRICH, G. "δυνάμεις", en DENT, I, 1080-1088. Para Fitzmyer se trata todavía de otros espíritus que en algunos manuscritos de la LXX viene usado este término para indicar los seres celestes; cf. FITZMYER, *Lettera ai Romani*, o. c., 636.

veces en el NT de las cuales 36x en Pablo y en nuestra carta aparece 8x<sup>87</sup>; tiene una amplia gama de significados. En nuestro v. el término δυνάμεις se trata probablemente de un «poder celeste»<sup>88</sup> como «ángeles» y «principados». Pablo una vez más enfatiza que los poderes no son capaces de causar ningún daño al cristiano, porque el amor de Dios en Jesucristo es más fuerte que los poderes que transtornan la unión con Dios.

## 2.5. Rm 8,39

οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα  
 δυνήσεται ἡμᾶς χωρῖσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ  
 τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.  
 ni altura ni profundidad ni alguna otra criatura,  
 podrá separarnos del amor de Dios,  
 amor que está en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Este v. inicia con otro binomio οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος que traduce «ni altura ni profundidad».

**ὕψωμα.** Este sustantivo neutro singular significa «la altura, lo exhaltado, lo que se levanta a lo alto». En nuestro v. designa la región celeste que está sobre el horizonte. Recorre dos veces en el NT: 2Co 10,5 (que tiene un valor moral de «exhaltación / superioridad» en cuanto contraposición a la eminente estatura de Cristo resucitado) y nuestro v. Para Blunck se tratan de fuerzas hostiles a Dios que pretenden intrometerse entre Dios y los hombres; es necesario, por tanto, declarar una lucha resuelta contra tales poderes y combatir al mismo tiempo con la certeza que mucho menos ellas podrán separar los cristianos de Cristo<sup>89</sup>.

**βάθος.** Este sustantivo neutro singular significa «profundidad». Designa la profundidad de una cosa en cualquier extensión espacial. Aparece 8 veces en el NT de las cuales 5x en las cartas paulinas (incluyendo Ef)<sup>90</sup>. Los textos paulinos emplean βάθος<sup>91</sup> en sentido figurado como la dimensión que lo abarca y lo sobrepasa todo: unas veces referido al mundo y a la vida (es el caso de nuestro v. y el de 2Co 8,2); otras veces referido a Dios o a Cristo (cf. Rm 11,33; 1Co 2,10; Ef 3,18). El término βάθος está especialmente indicado para enunciados doxológicos, donde se emplea en antítesis con ὕψος (Ef 3,18) o con ὕψωμα (Rm 8,39), entre otros términos en series enumerativas. Se acentúa así la totalidad de la dimensión mencionada. Para Strobel, Pablo afirma que el amor de Cristo penetra por completo en ese espacio, de tal manera que éste pierde su carácter amenazador. Este binomio, como subraya Penna, reclama

<sup>87</sup> Cf. Rm 1,4.16.20; 8,38; 9,17; 15,13.19 [bis].

<sup>88</sup> Como en Mt 24,29; Mc 13,25; Lc 21,26 en los cuales se identifica los astros con entidades angélicas. Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 222.

<sup>89</sup> Cf. BLUNCK, J. "ὕψος", en DCB, 82.

<sup>90</sup> Cf. Mc 4,5; Mt 13,5; Lc 5,4; Rm 8,39; 11,33; 2Co 8,2; Ef 3,18.

<sup>91</sup> Cf. STROBEL, A. "ὕψωμα", en DENT, I, 565-567.

una línea vertical de relación espacial entre arriba y abajo (así eran interpretadas en la antigüedad). Estamos de acuerdo que aquí se hace más referencia a los lugares y que su significado sea que ni la altura más alta, ni la profundidad más profunda, podrá jamás separarnos del amor de Dios en Cristo.

Después de analizar detenidamente estos cuatro binomios polares, el lector atento se ha dado cuenta que estas parejas pueden estar en el fondo indicando la extremidad del tiempo θάνατος /ζωή; ἐνεστῶτα /μέλλοντα y del espacio ἄγγελοι /ἀρχαί; ὕψωμα /βάθος, demostrando así que el amor de Dios y de Cristo resiste a cualquier distancia y es más fuerte que la misma muerte.

οὔτε τις κτίσις ἑτέρα. Ahora analicemos esta expresión que traduce «ni alguna otra creatura».

τις. Puede cumplir la función sea de pronombre o de un adjetivo indefinido (como en nuestro v.), su género es femenino y su número singular; se encuentra en caso nominativo y significa «alguno, alguien, algo»; aparece 256 veces en el NT (175x en el *Corpus Paulinum*). κτίσις. Este sustantivo femenino singular al nominativo significa «creación, creatura», se haya atestiguado en la LXX para referirse a la creación y a la creatura. Las expresiones κτίζω, κτίσις, κτίσμα, κτίστης se hallan atestiguadas en el griego profano y en tiempos anteriores al NT; su sentido básico es «fundar / establecer» o «fundación / lo que ha sido fundado». A diferencia de lo que sucede con δημιουργός, que hace pensar más bien en una obra manual, vemos que κτίζω κτλ. expresa principalmente el acto de la voluntad, el acto de decisión<sup>92</sup>. Según Petzke κτίσις en nuestro v. puede designar también una criatura en particular.

ἑτέρα. Es un adjetivo indefinido femenino al singular en caso nominativo y traduce «otro». De las 100 veces que se halla atestiguado en el NT, 9x aparece en Rm<sup>93</sup>; en nuestro v. no hay duda que el uso de este adjetivo encierra la idea de una adición<sup>94</sup>.

Para Penna<sup>95</sup> la expresión οὔτε τις κτίσις ἑτέρα indica cualquier posible entidad perteneciente a categorías, géneros, tipos diversos. Se trata de realidades sustancialmente neutras y externas al sujeto creyente que pertenecen a la común experiencia humana y, también, a la del cristiano. Pablo está plenamente convencido que Dios está de parte de los cristianos y su amor no puede ser menoscabado por fuerzas creadas.

<sup>92</sup> Cf. PETZKE, G. "κτίζω, κτίσις, κτίσμα, κτίστης", en *DENT*, I, 2427-2433.

<sup>93</sup> Cf. Rm 2, 1.21; 7,3 [bis].4.23; 8,39; 13,8.9. En este último v., aunque se encuentran los tres elementos, aparece una construcción diversa: primero el pronombre indefinido, después el adjetivo indefinido y, por último, el sustantivo: "τις ἑτέρα ἐντολή (cualquier otro comandamiento)".

<sup>94</sup> Es decir, otro ejemplar u otros ejemplares de un mismo género. Cf. HAACKER, K. "ἕτερος", en *DENT*, I, 1622-1626. Pitta observa que con el adjetivo indefinido "ἑτέρα", Pablo tiene en cuenta todo lo creado, comprendida la humanidad (cf. Rm 8,22); cf. ΠΙΤΤΑ, *Lettera ai Romani*, o. c., 320. "Alla fine di enumerazioni ἕτερος può tuttavia esprimere la parte rimanente distinta da quella nota (intesa come unità)" (Blass – Debrunner, §306.2, 388-389).

<sup>95</sup> Cf. PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 223.

Analicemos ahora los verbos de la frase objetiva subordinada «δυνήσεται ἡμᾶς χωρῖσαι (podrá separarnos)».

δυνήσεται. Es un futuro indicativo deponente del verbo δύναμαι que traduce «poder, ser capaz». Este verbo aparece 210 veces en el NT, de las cuales 27x en Pablo (3x en Rm y precisamente en el c. 8!<sup>96</sup>). Como en el griego clásico y en la LXX, vemos que en el NT δύναμαι puede emplearse también en sentido absoluto. Es uno de los verbos que conocemos como servil, junto al pronombre personal y el infinitivo ἡμᾶς χωρῖσαι conforman el predicado de la frase.

Una vez más Pablo retoma el verbo χωρίζω ofreciendo finalmente la respuesta explícita al interrogante formulado con el mismo verbo en el v. 35. Como comenta Penna, Pablo pone el acento sobre lo que permanece estable e inquebrantable: el amor de Dios en Cristo Jesús. Nuestra relación con Dios en Cristo es así tan fuerte como la relación esponsal entre marido y mujer. Si ni Dios ni Cristo se separan de nosotros permanece así demostrada la *propositio* del v. 31b: el «por nosotros» – a nuestro favor –!

Terminemos nuestro análisis detallado con la última parte de nuestro v. «ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν (de el amor de Dios, amor que está en Cristo Jesús, Señor nuestro)». La preposición ἀπό es la segunda vez que aparece en esta perícopa y, como en el v.35, expresa la idea de una verdadera separación<sup>97</sup>. La expresión τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ, así como en el v. 35, debe ser entendida como un genitivo subjetivo, es decir, el amor personal de Dios, el suyo, manifestado en Jesucristo. Ahora aquí las dos personas vienen entrelazadas en el mismo amor, por tanto el amor del uno no se explica sin el amor del otro. El cristiano, de hecho, no conoce el amor de Dios sino a través del amor de Cristo; y viceversa, el amor de Cristo no puede ser concebido separado de aquel de Dios que en El se revela.

τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. El artículo τῆς es un atributo preposicional respecto a τῆς ἀγάπης, de hecho, es precisamente el artículo que determina y demuestra con evidencia esta estrecha unión entre el sustantivo y el término en función atributiva<sup>98</sup>.

La preposición ἐν es la segunda vez que aparece en la segunda parte de la perícopa que analizamos (cf. vv. 37.39). Consideramos esta preposición en un sentido espacial,

<sup>96</sup> Cf. Rm 8,7.8.39

<sup>97</sup> "Though the primitive sense of ἀπό is that of separation, this notion may be, in the literal local sense, entirely absent" (ZERWICK, §132, 45).

<sup>98</sup> La posibilidad de calificar sustantivos con atributos preposicionales consiente a Pablo una construcción sintáctica clara y sintética. Según Blass – Debrunner el artículo está repetido en Rm 8,39 para evitar la tergiversación (BLASS – Debrunner, §269.2, 346-347).

es decir, Cristo es el lugar<sup>99</sup> el que el cristiano encuentra el amor fiel e indestructible de Dios o, también, la persona en la cual sucede, acontece, se manifiesta plenamente el amor personal de Dios<sup>100</sup>. La construcción final Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, según Penna, es estereotipo de tipo formular<sup>101</sup>. El lector ha encontrado en algunas partes de la carta esta fórmula (cf. 1,7; 5,1.11.21; 6,23; 7,25); en nuestro v. esta fórmula tiene un valor conclusivo ya que cierra una declaración importante y, por consiguiente, una entera sección, con un solemne llamado del mismo nombre y título con los cuales había iniciado: πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ (5,1).

## CONCLUSIÓN

Para concluir nuestro análisis detallado de los vv. 38-39, los cristianos, como Pablo, están llamados a convencerse que ya todo se encuentra sometido al Señorío de Jesucristo, aún las fuerzas más hostiles; que si bien tienen que vivir un presente muchas veces amenazador y abrirse a un futuro incierto y dudoso, hay algo estable y seguro: el amor de Cristo, la elección de Dios y su eterna fidelidad; éstas son certezas inquebrantables y es, por eso, que los cristianos deben aprender a tener confianza en ellas y a considerarlas garantizadas. Es gracias a este amor personal de Dios, manifestado en Cristo Jesús, Señor nuestro, que los cristianos han sido justificados, son absueltos, son más que vencedores y pueden abandonar el tribunal divino con la cabeza en alto.

## BIBLIOGRAFÍA

ALETTI, J.-N. "Style and Rethorical situation of Rm 8,31-39", en NTS 34 (1988) 218-231.

———. "La présence d'un modèle rhétorique en Romains. Son rôle et son importance", EN Bib 71 (1990) 1-24.

———. "La dispositio rhétorique dans les épîtres pauliniennes", en NTS 38 (1992) 385-401.

<sup>99</sup> "Cristo stesso rappresenta ormai il luogo ordinario dell'esistenza cristiana" (PENNA, *Lettera ai Romani*, II, o. c., 223). El cuerpo de Cristo resucitado será el centro del culto en espíritu y verdad (cf. Jn 4,21), el lugar de la presencia divina (cf. Jn 1,14), el templo espiritual de donde brota la fuente de agua viva (cf. Jn 7,37-39; 19,34). En Jesús, resucitado en su mismo cuerpo, vivificado por el Espíritu (cf. Rm 1,14), primicia del mundo nuevo (cf. 1Co 15,23), los cristianos se reúnen en su mismo cuerpo (cf. Rm 8,11; 12,14ss).

<sup>100</sup> Según Elliger, el frecuente enunciado de que Dios actúa en una persona (cf. 1Co 12,6; Flp 1,6; 2,13; Col 1,29; Ef 2,2) encuentra su máxima expresión en la fórmula paulina: "Χριστὸς ἐν ὑμῖν (Cristo en vosotros)", (cf. Rm 8,10; 2Co 13,5); cf. ELLIGER, E. "ἐν ἡμῖν" en *DENT*, I, 1371. Así mismo, consideramos, podría interpretarse la expresión τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, es decir, el amor de Dios actúa en el amor de Cristo Jesús.

<sup>101</sup> "La dossologia finale del v. 39 stabilisce una continuità tra Dio e Cristo, riferendosi a un solo amore, quello di Dio, che si realizza in Cristo Gesù il Signore nostro. Riconducendo tutto, anche l'amore di Cristo, a Dio, Paolo si rivela, ancora una volta, profondamente legato al giudaismo del suo tempo che vede nell'unicità di Dio l'origine di tutto" (PITTA, *Lettera ai Romani*, o. c., 320).

- . “Romanos”, en CBI, 1416-1458.
- ALEXANDER, L.C.A. “Cronologia di Paolo”, en DPL, 408-421.
- BALZ, H. “γυμνότης”, en DENT, I, 803-805.
- . “σφαγή”, en DENT, II, 1621-1622.
- BARBAGLIO, G. *La Teologia di Paolo. Abbozzi in forma epistolare*, Bologna 1999; trad. española, *La Teología de San Pablo*, Agape 42, Salamanca 2005.
- . *Il pensare dell’apostolo Paolo*, Bologna 2004.
- BARTSCH, H.-W. “λογίζομαι”, en DENT, II, 62-65.
- BAUDER, W. “λιμός”, en DCB, 408-421.
- BAUER, J.B. “χωρίζω”, en DENT, II, 2160-2161.
- BIEDER, W. “θάνατος”, en DENT, I, 1816-1829.
- . “θανατώω”, en DENT, I, 1828-1829.
- BLOSS, F. — DEBRUNNER, A. *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Göttingen 1976; trad. italiana, *Grammatica del Greco del Nuovo Testamento*, Brescia 1982.
- BLUNCK, J. “βάθος”, en DCB, 78-79.
- . “ὑψος”, en DCB, 80-82.
- BRODEUR, S. “La dimension escatologique della morale cristiana in Romani 8”, *StMor* 36 (1998) 393-418.
- BROER, I. “ἄγγελος”, en DENT, I, 40-47.
- CIMOSA, M. “Mesianismo”, en NDTB, 1170-1187.
- CRANFIELD, C.E.B. *Romans a Shorter Commentary*, Edinburgh 1986; trad. italiana, *La lettera di Paolo ai Romani*, I. capp. 1-8, Torino 1998.
- DUNN, J.D.G. “Romani, lettera ai”, en DPL, 1353-1375.
- EBEL, G. “διώκω”, en DCB, 1876-1878.
- ELLIGER, W. “έν” en DENT, I, 1369-1373.
- FEUER, A.C. *Tehillim. Psalms. A New Translation with a Commentary Anthologized from Talmudic, Midrashic and Rabbinic Sources*, New York 1978.
- FITZMYER, J.A., “La Lettera ai Romani”, en NGCB, 1085-1119.

- Análisis retórico literario Rm 8,31-39. "En el tribunal divino somos más que vencedores" (Parte II)
- . *Romans. A New Translation with Introduction and Commentary*, AncB 33, New York 1993; trad. italiana, *Lettera ai Romani. Commentario critico-teologico*, Casale Monferrato 1999.
- FRIEDRICH, G. "δύναμις", en DENT, I, 1080-1088.
- FRIEDRICH, J.H. "πρόβατον", en DENT, II, 1131-1134.
- GÜNTHER, W. – LINK, H. –G. "ἀγάπη", en DCB, 91-99.
- HAACKER, K. "ἔτερος", en DENT, I, 1622-1626.
- HAFEMANN, S.J. "Sofferenza", en DPL, 1481-1485.
- HOLTZ, T. "νικάω", en DENT, II, 406-408.
- . "νῆκος", en DENT, II, 410-411.
- . "οὔτε", en DENT, II, 647.
- . "οὐτός αὐτή τοῦτο", en DENT, II, 647-650.
- HORSTMANN, A. "τις", en DENT, II, 1765-1770.
- JOSSA, G. *Gesù Messia? Un dilemma storico*, Roma 2006.
- KLEINE, H. "ὅτι", en DENT, II, 617-618.
- KREMER, J. "θλίψις", en DENT, I, 1887-1892.
- KRUSE, C.G. "Afflizione, prove, difficoltà, tribolazione", en DPL, 29-32.
- LANGKAMMER, H. "πάντες, πάντα, πάντες", en DENT, II, 811-817.
- LÉGASSE, S. *L'épître de Paul aux Romains*, CB, Paris 2002; trad. italiana, *L'epistola di Paolo ai Romani*, Brescia 2004.
- LONGENECKER, R.N. "The Focus of Romans: The Central Role of 5:1 – 8:39 in the Argument of the Letter", en S.K. SODERLUND – N.T. WRIGHT, ed., *Romans and the People of God*, Fs. G.D. FEE, Cambridge 1999, 49-69.
- METZGER, B.M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, Stuttgart 1971 1992; trad. esp., *Un comentario textual al Nuevo Testamento Griego*, Brasil 2006.
- MOHRLANG, R. "Amore", en DPL, 48-53.
- MURPHY-O'CONNOR, J. *PAUL, His Story*, New York 2004; trad. española, *Pablo, su Historia*, Madrid 2008.

- NESTLE, E. – NESTLE, E. *Novum Testamentum Graece*, Stuttgart 1898 199327.
- PANIMOLLE, S.A. "Amore", en NDTB, 60-92.
- PAULSEN, H. "ένεκα", en DENT, I, 1384-1385.
- PENNA, R. "Giudaismo, paganesimo e pseudo-paolinismo nella questione dei destinatari della Lettera ai Romani", en S. CIPRIANI, ed., *La lettera ai Romani ieri e oggi*, Bologna 1995, 67-85.
- . "Paolo scrittore", en PdV 4 (2002) 4-9.
- . *Lettera ai Romani. Introduzione, versione e commento*, I. Rm 1–5. II. Rm 6–11, Soc 6, Bologna 2004, 2006.
- PEPPERMÜLLER, R. "ἦ", en DENT, I, 1761-1763.
- PETZKE, G. "κτίζω, κτίσις, κτίσμα, κτίστης", en DENT, I, 2427-2433.
- PITTA, A. *Lettera ai Romani. Nuova versione, introduzione e commento*. LB.NT 6, Milano 2001, 20012.
- . *Trasformati dallo Spirito. Lectio Divina sulle lettere di Paolo*, Milano 2005.
- PLÜMACHER, E. "μάχαιρα", en DENT, II, 192-195.
- PRIDIK, K.-H. "γάρ", en DENT, I, 715-718.
- RADL, W. "ἀλλά", en DENT, I, 181-183.
- . "μέλλω", en DENT, II, 211-214.
- RAVASI, G. *Il libro dei Salmi. Commento e attualizzazione*, I. 1–50, Bologna 1985, 20029.
- REID, D.G. "Trionfo", en DPL, 1549-1562.
- ROSSANO, P. "Pablo", en NDTB, 1351-1370.
- SANCHEZ BOSCH, J., *Escritos Paulinos*, Estella 1998.
- . *Maestro de los pueblos. Una teología de Pablo, el apóstol*, Navarra 2007.
- SAND, A. "πείθω", en DENT, II, 857-860.
- SCHIPPERS, R. "θλιψις", en DCB, 1878-1881.
- SCHNEIDER, G. "ἀγάπη", en DENT, I, 23-36.
- . "ἀπό", en DENT, I, 371-375.



Análisis retórico literario Rm 8,31-39. "En el tribunal divino somos más que vencedores" (Parte II)

———. "ὤς", en DENT, II, 2204-2206.

SCHOTTROFF, L. "ζωή", en DENT, I, 1746-1756.

STROBEL, A. "ὑψωμα", en DENT, I, 565-567.

Trilling, W. "ἡμέρα", en DENT, I, 1786-1794.

TUENDE, R. "πρόβατον", en DCB, 64-65.

VANNI, U. "Romanos (carta a los)", en NDTB, 1699-1707.

WEISS, K., "ἀρχη", en DENT, I, 484-490.

WINTER, B.W. "Retórica", en DPL, 1326-1328.

Zerwick, M. Biblical Greek, SPIB 114, Rome 1963.

ZERWICK, M. — GROSVENOR, M. A Grammatical Analysis of the Greek New Testament, Rome 1974, 19965.